

## **Thunchath Ezhuthachan Malayalam University School of Ezhuthachan Studies Minutes of the Board of Studies Meeting**

The Board of Studies meeting of the **School of Ezhuthachan Studies**, Thunchath Ezhuthachan Malayalam University, was held online on 30/11/2020

The following members were present:

<b>Sl. No.</b>	<b>Name and Designation</b>	<b>Position</b>
1.	<b>Dr. Anil K. M</b> Professor, School of Ezhuthachan Studies, Thunchathezhuthachan Malayalam University	Chairman
2.	<b>Dr. E.V Ramakrishnan</b> Rt. Professor, Centre for Comparative Literature Central University of Gujarat.	Member
3.	<b>Dr. E V Fathima</b> Rt. Associate Professor and Principal, KMM College, Kannur	Member
4.	<b>Dr. Ajayakumar</b> Rt. Professor, Department of Malayalam, Sree Sankaracharya university of Sanskrit, Kalady	Member
5.	<b>Dr. Sreebitha P.V</b> Associate Professor, Studies in English University of Kannur	Member
6.	<b>Dr. Sridevi. P</b> Assistant Professor, School of Film Studies, Thunchath Ezhuthachan Malayalam University, Tirur.	Member
7.	<b>Dr. K. Divya</b> Assistant Professor, Department of Russian and Comparative Literature, University of Calicut, Malappuram.	Member
8.	<b>Dr. Niveditha. K</b> Assistant professor, Centre for comparative Literature and linguistics, Sree Shankaracharya University for Sanskrit, Kalady.	Member

Agenda:

1. Election of Chairman of the board
2. Courses that can be started from next academic year.
3. Syllabus of the course
4. Other projects that can be initiated

The chairperson welcomed the members of the board. The scheme and syllabus of **M.A. Comparative Literature and Translation Studies** of the school revised according to the Outcome Based Education (OBE) framework was presented by the chairperson. After the discussion, the decision was made to incorporate the suggestions of the board members regarding the scheme and syllabus. Inputs on curriculum received from stakeholders were discussed and certain suggestions were incorporated into the syllabus.

The following resolutions were made:

**1. Resolved to approve the syllabus of M.A. Comparative Literature and Translation studies.**

**2. Resolved to approve the syllabus Programme regulations.**

**3. The courses introduced into the 2022 syllabus are listed below:**

<b>Sl. No</b>	<b>Name of Course</b>	<b>Semester</b>	<b>Course Code</b>
1.	The Knowledge status of Malayalam	First	MUCC1001
2.	Comparative Literature: Basic concepts	First	MUCLTS11101
3.	Comparative Literature – approaches	First	MUCLTS11102
4.	Translation Studies-Basic concepts	First	MUCLTS11103
5.	Translation Studies: theoretical approaches	First	MUCLTS11104
6.	Modern Malayalam Literature	First	MUCLTS11105
7.	Indian English Literature	Second	MUCLTS11206
8.	German Language	Second	MUCLTS11207
9.	Linguistics	Second	MUCLTS11208
10.	Literary Theory	Second	MUCLTS11209
11.	Indian Comparative Literature	Second	MUCLTS11210
12.	Translation In Malayalam	Second	MUCLTS11211
13.	South Indian Literature	Third	MUCLTS11312
14.	Literary Theories II	Third	MUCLTS11313
15.	Ezhuthachan	Third	MUCLTS11314
16.	German Language	Third	MUCLTS11315

17.	Literary Translation I English to Malayalam	Third	MUCLTS11316
18.	Literary Translation II Malayalam to English	Third	MUCLTS11317
19.	Critical Theories	Fourth	MUCLTS11418
20.	World Literature	Fourth	MUCLTS11419
21.	Literary Historiographies	Fourth	MUCLTS11420
22.	Project/ Dissertation	Fourth	MUCLTS11421
23.	Popular Culture	Fourth	MUCLTS11422
24.	Kerala Modernity	Fourth	MUCLTS11423

**4. Resolved to incorporate Skill-based training/fieldwork into the following courses.**

SL No.	Name of Course	Semester	Course Code
1.	German Language	Second	MUCLTS11207
2.	German Language	Third	MUCLTS11315
3.	Literary Translation I English to Malayalam	Third	MUCLTS11316
4.	Literary Translation II Malayalam to English	Third	MUCLTS11317

**5. The courses with internships/ projects/ Dissertation with Credits are listed below:**

SL No.	Name of the Course	Semester	Course Code
1.	Literary Translation I English to Malayalam	Third	MUCLTS11316
2.	Project/ Dissertation( 4 credits)	Fourth	MUCLTS11421

**6. Resolved to approve the syllabus of open electives offered in the third semester of the programme.**

Open electives of the programme are listed below:

SL No.	Name of the course	Semester	Course Code
1.	Ezhuthachan	Third	MUCLTS11314


**7. Resolved to approve assessment components of the continuous evaluation system.**

The following assessment components can be used for the continuous evaluation system:


- Group discussions and Presentations
- Translation practical
- Projects
- Assignments
- Seminar
- Assessments of language skill

Accordingly, the scheme and syllabus of the **M.A. Comparative Literature** Programme of the School of Ezhuthachan Studies in the **Outcome-Based Education (OBE) Framework** was approved by the Board of Studies.



  
**Dr. L. SUSHAMA**  
Vice Chancellor  
Thunchath Ezhuthachan Malayalam University  
Tirur, Malappuram, Kerala - 676 502



  
**Dr. K M Anil**  
Chairperson,  
Board of Studies  
Comparative Literature and Translation Studies  
School of Ezhuthachan Studies,  
Thunchath Ezhuthachan Malayalam University

Director  
School of Ezhuthachan Studies  
Thunchath Ezhuthachan Malayalam University  
Tirur, Malappuram - 676 502

# 200. 10 (താരതമ്യ വിവരണം) 4000 രൂപയുടെ  
വേലത്തിൽ പങ്കെടുക്കുന്നതിന് തീരുമാനിച്ചു  
തീയതി: 27. 4. 22. സ്ഥലം: നവനവോദയം എംബരമ്പൽ  
വീട്.

E.V. Ramakrishnan

E.V. Ramakrishnan  
27/4/22

നാമം: ഫാത്തിമ ടി. വ  
Fatima. E.V

Fatima. E.V  
27/4/22

Sreebithe P.V

Sreebithe P.V  
27/4/22

Niveditha Kalasidikal

Niveditha Kalasidikal  
27/4/22

Sreedevi P

Sreedevi P  
27/4/22

Dnyk P

Dnyk P  
27/4/22

നാമം: കെ. എം

പങ്കെടുക്കും

1. പ്രോഗ്രാമിന്റെ പരിപ്രേഷണം
2. പ്രോഗ്രാം ദൃഷ്ടകം.
3. വിവരങ്ങൾ ശേഖരിക്കലും വേർതിരിച്ചും.
4. വിവരങ്ങൾ വേർതിരിച്ചെടുത്ത് പ്രസിദ്ധീകരിക്കാനും  
അനുബന്ധം പരിചരിക്കും.
5. ഇത് വിവരങ്ങൾ.

I പരിപ്രേഷണം

1) സിനിമയുടെയും ദൃശ്യവിവരങ്ങളുടെയും സഹായത്തോടെ  
പ്രോഗ്രാമിന്റെ ഭാഗമായി നാമം വേർതിരിച്ചെടുക്കലും  
ഇതിൽ പങ്കെടുക്കുന്നതിന് തീരുമാനിച്ചു. പ്രോഗ്രാമിന്റെ  
അടിസ്ഥാനപരിപാടിയിൽ പങ്കെടുക്കുന്നതിന് തീരുമാനിച്ചു.  
താരതമ്യ വിവരണം 4000 രൂപയുടെ വേലത്തിൽ പങ്കെടുക്കുന്നതിന്  
തീരുമാനിച്ചു. പ്രോഗ്രാമിന്റെ ഭാഗമായി നാമം വേർതിരിച്ചെടുക്കലും  
ഇതിൽ പങ്കെടുക്കുന്നതിന് തീരുമാനിച്ചു. പ്രോഗ്രാമിന്റെ  
അടിസ്ഥാനപരിപാടിയിൽ പങ്കെടുക്കുന്നതിന് തീരുമാനിച്ചു.  
താരതമ്യ വിവരണം 4000 രൂപയുടെ വേലത്തിൽ പങ്കെടുക്കുന്നതിന്  
തീരുമാനിച്ചു. പ്രോഗ്രാമിന്റെ ഭാഗമായി നാമം വേർതിരിച്ചെടുക്കലും  
ഇതിൽ പങ്കെടുക്കുന്നതിന് തീരുമാനിച്ചു. പ്രോഗ്രാമിന്റെ  
അടിസ്ഥാനപരിപാടിയിൽ പങ്കെടുക്കുന്നതിന് തീരുമാനിച്ചു.

മിടുപ്പം ഉണ്ടാക്കുക, അതിനുള്ളിൽ നിന്നുണ്ടാകുന്ന ഉന്നതമായ ഗുണമുള്ള ഉത്പാദനം.

b) വിവിധതരം ഉപാധിയിൽ നിന്നുണ്ടാകുന്ന വിവിധതരം നല്ലതരം നല്ലതരം ഉണ്ടാക്കുക എന്നീ ഗുണമുള്ള ഉത്പാദനം.

c) ദേശീയതയുടെ വിവിധതരം ഉണ്ടാക്കുക എന്നീ ഗുണമുള്ള ഉത്പാദനം.

d) Tamil / Urdu / Arabic / Hindi അതി വിവിധതരം ഉണ്ടാക്കുക എന്നീ ഗുണമുള്ള ഉത്പാദനം.

e) ദേശീയതയുടെ വിവിധതരം ഉണ്ടാക്കുക എന്നീ ഗുണമുള്ള ഉത്പാദനം.

f) ഉപാധിയിൽ ഉണ്ടാകുന്ന വിവിധതരം, വിവിധതരം അതി വിവിധതരം ഉണ്ടാക്കുക എന്നീ ഗുണമുള്ള ഉത്പാദനം.

II ഉപാധി വിവരം.

1. ഉന്നതമായ ഉത്പാദനം, ഉന്നതമായ ഉത്പാദനം, ~~ഉന്നതമായ~~ ഉന്നതമായ വിവിധതരം ഉണ്ടാക്കുക എന്നീ ഗുണമുള്ള ഉത്പാദനം.

2. വിവിധ വിവിധതരം ഉണ്ടാക്കുക എന്നീ ഗുണമുള്ള ഉത്പാദനം.

3. ~~ഉന്നതമായ~~ ഉന്നതമായ ഉത്പാദനം, വിവിധതരം ഉണ്ടാക്കുക എന്നീ ഗുണമുള്ള ഉത്പാദനം.

4. മുഖ്യമന്ത്രിമാരുടെ ഉപദേശങ്ങൾ സഹായകമായി ഉപയോഗിക്കുന്നതിന്റെ ഉദ്ദേശ്യമായി സർക്കാർ ഉപദേശങ്ങൾ ഉണ്ടാക്കിയിട്ടുണ്ട്. ഈ സഹായകമായി ഉപദേശങ്ങൾ ഉണ്ടാക്കിയിട്ടുണ്ട്.

5. അനൗദ്യോഗികമായി സർക്കാർ ഉപദേശങ്ങൾ ഉണ്ടാക്കിയിട്ടുണ്ട്.

6. സർക്കാർ ഉപദേശങ്ങൾ ഉണ്ടാക്കിയിട്ടുണ്ട്.

7. കേരളത്തിൽ സർക്കാർ ഉപദേശങ്ങൾ ഉണ്ടാക്കിയിട്ടുണ്ട്.

8. കേരളത്തിൽ സർക്കാർ ഉപദേശങ്ങൾ ഉണ്ടാക്കിയിട്ടുണ്ട്.

9. സർക്കാർ ഉപദേശങ്ങൾ ഉണ്ടാക്കിയിട്ടുണ്ട്.

10. കേരളത്തിൽ സർക്കാർ ഉപദേശങ്ങൾ ഉണ്ടാക്കിയിട്ടുണ്ട്.

11. കേരളത്തിൽ സർക്കാർ ഉപദേശങ്ങൾ ഉണ്ടാക്കിയിട്ടുണ്ട്.

III ദേശീയ സർക്കാർ ഉപദേശങ്ങൾ

- 1. കേരളത്തിൽ സർക്കാർ ഉപദേശങ്ങൾ
- 2. കേരളത്തിൽ സർക്കാർ ഉപദേശങ്ങൾ





ഇലക്ട്രിക് ട്രാപ്പിംഗുകൾ

1. അപരികൃത സൂക്ഷ്മീകരണം
2. താരതമ്യപരിയ്ക്ക പഠനങ്ങൾ നൂതന പ്രവർത്തനങ്ങൾ
3. വിവിധ സിഗ്നലുകൾ
4. പരിഷ്കരിച്ച ക്രമീകരണങ്ങൾ
5. മറ്റും പരിയ്ക്കുക.
6. പ്രവർത്തനപരിയ്ക്ക.
7. ലിംഗപരിയ്ക്ക പഠനങ്ങൾ
8. ഗോള - നിലനിർത്തിയിരിക്കുന്നു.
9. കോളനിവർത്തന വിവരണ പഠനം.
10. വിവരണപരിയ്ക്ക ഇന്ത്യൻ ഭാഷയിൽ
11. മറ്റും പ്രവർത്തനപരിയ്ക്ക.
12. മേൽപ്രകാരം വിവരണ പരിയ്ക്ക.
13. സൂക്ഷ്മീകരണം വിവരണപരിയ്ക്ക.
14. അപരികൃത പരിയ്ക്ക
15. പരിഷ്കരിച്ച പരിയ്ക്ക.
16. ഇന്ത്യൻ പരിയ്ക്ക കോളനി വിവരണപരിയ്ക്ക
17. നിലനിർത്തിയിരിക്കുന്നു പരിയ്ക്ക
18. ഭാഷയിൽ പരിയ്ക്ക.
19. ഇന്ത്യൻ നിലനിർത്തിയിരിക്കുന്നു താരതമ്യപരിയ്ക്ക
20. ഇന്ത്യൻ ഭാഷയിൽ; മറ്റും പരിയ്ക്ക
21. ഇന്ത്യൻ സൂക്ഷ്മീകരണം താരതമ്യപരിയ്ക്ക
22. ലിംഗപരിയ്ക്ക പരിയ്ക്ക.
23. അപരികൃതപരിയ്ക്ക പരിയ്ക്ക.
24. സൂക്ഷ്മീകരണം പരിയ്ക്ക
25. വിവരണപരിയ്ക്ക പരിയ്ക്ക
26. വിവരണപരിയ്ക്ക പരിയ്ക്ക
27. സൂക്ഷ്മീകരണം - അപരികൃത പരിയ്ക്ക
28. ലിംഗപരിയ്ക്ക പരിയ്ക്ക
29. ഇന്ത്യൻ ഭാഷയിൽ പരിയ്ക്ക
30. സൂക്ഷ്മീകരണം പരിയ്ക്ക.
31. മറ്റും പരിയ്ക്ക
32. വിവരണപരിയ്ക്ക പരിയ്ക്ക }  
അപരികൃത

- 33. പരിസ്ഥിതി പഠനം
- 34. തദ്ദേശ ഭാഷാ പഠനം
- 35. പ്രാദേശിക പരിസ്ഥിതി
- 36. ഭാഷാ പരിസ്ഥിതി.
- 37. Communicative English
- 38. അന്താരാഷ്ട്ര ഭാഷ
- 39. പരിസ്ഥിതി പരിസ്ഥിതി.
- 40. വിവിധ പരിസ്ഥിതി
- 41. വിവിധ പരിസ്ഥിതി
- 42. വിവിധ പരിസ്ഥിതി

Open Electives.

ഭാഷാ പഠന പരിസ്ഥിതി

- 1. വിവിധ പരിസ്ഥിതി: വിവിധ പരിസ്ഥിതി
- 2. വിവിധ പരിസ്ഥിതി: വിവിധ പരിസ്ഥിതി
- 3. വിവിധ പരിസ്ഥിതി: വിവിധ പരിസ്ഥിതി
- 4. വിവിധ പരിസ്ഥിതി: വിവിധ പരിസ്ഥിതി
- 5. വിവിധ പരിസ്ഥിതി: വിവിധ പരിസ്ഥിതി
- 6. വിവിധ പരിസ്ഥിതി: വിവിധ പരിസ്ഥിതി
- 7. വിവിധ പരിസ്ഥിതി: വിവിധ പരിസ്ഥിതി
- 8. വിവിധ പരിസ്ഥിതി: വിവിധ പരിസ്ഥിതി
- 9. വിവിധ പരിസ്ഥിതി: വിവിധ പരിസ്ഥിതി
- 10. വിവിധ പരിസ്ഥിതി: വിവിധ പരിസ്ഥിതി

ഭാഷാ പഠന പരിസ്ഥിതി

Signature and Name

17.11.2023 വൈകുന്നേരം 7pm : താരതമ്യസാഹിത്യ -  
വിവർത്തന പഠനം ബോർഡ് ഒഫ് സ്റ്റഡീസ് ഓൺലൈൻ  
വഴി ക്ലാസ്സം ഭാഗത്തിൽ - മിസ്ട്രീസ്.

പങ്കെടുത്തവർ

1. കെ. എം. അനീൽ, (ചെയർമാൻ പഠനബോർഡ്)
2. ഇ. വി. ഫാത്തിമ (അഡ്ജൂട്ടന്റ് ഫാക്കൾട്ടി, ഹെൽപ്പർമാർ പഠന ബോർഡ്)
3. ഇ. വി. സമീർ
4. ഡോ. അജയ് കുമാർ
5. ഡോ. ശ്രീമതി പി. വി.
6. ഡോ. ശ്രീമതി പി
7. ഡോ. ദിവ്യ കെ.
8. ഡോ. നിഖിത കെ.


അജണ്ട:

- (a) ജർമ്മൻ ഭാഷ സർട്ടിഫിക്കറ്റ് കോഴ്സ് - തുടങ്ങുന്നത്
- (b) അഡ്-ഓൺ കോഴ്സ് - തുടങ്ങുന്നത്.

നിർദ്ദേശങ്ങൾ :

പുതിയതായി ആരംഭിക്കുന്ന ജർമ്മൻ സർട്ടിഫിക്കറ്റ് കോഴ്സ്, അഡ്-ഓൺ കോഴ്സ് (Academic Writing) എന്നിവയുടെ സിലബസ് ഇനമെതിൻ അതി അഡ്ജൂട്ടന്റമാർക്ക് അംഗീകരിക്കുവാൻ തീരുമാനമെടുത്തു.

ഭാഗം 7:40pm ന് അവസാനിച്ചു.

  
ഡോ. അനീൽ കെ. എം  
[ചെയർമാൻ, പഠനബോർഡ്]

4.08.2024 വൈകുന്നേരം 7pm: താഴെപ്പറഞ്ഞ സാഹിത്യ വിവരണ പഠനം പഠനോദ്ദേശ്യം. യോഗം കാണാതെ വന്നവർക്ക് ഉപദേശം. യോഗത്തിലെ നിർദ്ദേശങ്ങളും തീരുമാനങ്ങളുമെല്ലാം മിനട്സ്.

പങ്കെടുത്തവർ

1. ഡോ. അനീൽ കെ. എം (ചെയർമാൻ, പഠനോദ്ദേശ്യം)
2. ഡോ. ഇ.വി ഹാജിദ (അഡ്ജണ്ടിംഗ് ഫാക്കൽടി)
3. ഡോ. ഇവി രാമകൃഷ്ണൻ
4. ഡോ. അജയ് കുമാർ
5. ഡോ. ശ്രീമതി പി. വി
6. ഡോ. ശ്രീദേവി പി
7. ഡോ. ദിവ്യ കെ
8. ഡോ. നിലവിത കെ.

അജണ്ട:

1. സിലബസ് പുനഃരൂഹിതം

തീരുമാനങ്ങൾ:

ഒന്നാം സെമസ്റ്ററിലെ രണ്ടാം സെമസ്റ്ററിലെ രണ്ടു ലെക്ചറുകൾ പരസ്പരം മാറ്റി പുനഃരൂഹിതമാക്കി തീരുമാനം എടുത്തു. നാലാം സെമസ്റ്ററിൽ 'ഇംഗ്ലീഷ് സാഹിത്യ ചരിത്രം' എന്ന പുതിയ കോർ കോഴ്സ് ആരംഭിക്കാൻ തീരുമാനമുണ്ട്. രണ്ടു പുതിയ കോഴ്സുകൾ പുതിയതായി ആരംഭിക്കാൻ നിർദ്ദേശിച്ചു. മൂന്നാം സെമസ്റ്ററിലെ ഒരു താപനം മൂലകളിൽ കോഴ്സായി "ദൃശ്യ-ശ്രവ്യ-മാധ്യമ വിവരണണം" നടത്തുന്നു. നാലാം സെമസ്റ്ററിൽ 'സാങ്കേതിക വിദ്യയും വിവരണവും' എന്ന കോഴ്സും നടത്താവുന്നതാണ്.

യോഗം 7:50pm ന് അവസാനിച്ചു.



*(Handwritten Signature)*  
**Dr. L. SUSHAMA**  
 Vice Chancellor  
 Thunchath Ezhuthachan Malayalam University  
 Tirur, Malappuram, Kerala - 676 502

*(Handwritten Signature)*  
 ഡോ. കെ. എം അനീൽ  
 [ചെയർമാൻ, പഠനോദ്ദേശ്യം]